

Г.УЭЛЛС

ЧЕЛОВЕК- НЕВИДИМКА

HERBERT WELLS THE INVISIBLE MAN

ЭКСКЛЮЗИВНОЕ ЧТЕНИЕ
НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

The logo for 'Lingua' features a stylized quill pen nib on the left, with the word 'Lingua' written in a cursive, calligraphic font to its right.

МОСКВА

Издательство АСТ

УДК 811.111(075)
ББК 81.2 Англ-9
У98

Дизайн обложки Д.А. Бобешко

Уэллс, Герберт Джордж.

У98 Человек-невидимка = The Invisible Man /Г. Дж. Уэллс; адаптация текста, упражнения, сост. коммент. и слов. Е.В. Глушенковой. – Москва: Издательство АСТ, 2016. – 320 с. – (Эксклюзивное чтение на английском языке).

ISBN 978-5-17-095430-8

В книгу вошел сокращенный и незначительно адаптированный текст научно-фантастического романа Г.Дж.Уэллса «Человек-невидимка». В данном романе описывается судьба британского учёного-физика, который изобрёл способ сделать человека невидимым.

Текст произведения дополнен грамматическим комментарием и словарем, в который вошли ВСЕ слова, содержащиеся в тексте. Благодаря этому книга подойдет для любого уровня владения английским языком. В конце каждой главы даны вопросы на понимание прочитанного, а также предложены темы для обсуждения.

**УДК 811.111(075)
ББК 81.2 Англ-9**

© Copyright by The Literary
Executors of the Estate of
H.G. Wells

© Глушенкова Е.В., адаптация
текста, упражнения, коммен-
тарий, словарь, 2016

© ООО «Издательство АСТ»,
2016

ISBN 978-5-17-095430-8

О ГЕРБЕРТЕ УЭЛЛСЕ

Герберт Джордж Уэллс — выдающийся английский писатель и публицист, четырехкратный номинант на Нобелевскую премию, работавший в различных жанрах, но более известный как автор научно-фантастических романов. Считается «отцом» жанра наряду с Жюлем Верном и Хьюго Гернсбеком, а также представителем литературного направления критического реализма за правдивое воспроизведение всех проявлений жизни и акцентирование внимания на ее социальных сторонах, несправедливости и безнравственности, царивших в обществе XIX века.

Герберт Уэллс родился в 1866 году в городке Бромли графства Кент, став

четвертым ребенком в семье лавочника и профессионального игрока в крикет Джозефа Уэллса и бывшей домработницы Сары Нил. В возрасте 8 лет будущий писатель сломал ногу, что приковало его к постели. Единственным развлечением для мальчика стало чтение книг, которые ему приносил отец из местной библиотеки. Уэллс быстро увлекся чтением, ему нравились выдуманные миры и жизни героев.

В 1877 году отец мальчика закончил карьеру профессионального спортсмена, что привело семью к разорению: доходы от маленькой посудной лавки были слишком малы, чтобы содержать большую семью. Будучи не в состоянии прокормить детей, родители пристроили их подмастерьями к различным ремесленникам. Так юный Герберт Джордж оказался служащим мануфактуры, откуда позднее был выгнан. Неудачный опыт работы на фабрике нашел свое от-

ражение в романе «Колеса фортуны», в котором Уэллс критикует неравенство распределения богатства в обществе.

Спустя пару лет мать Герберта пристроила сына помощником учителя — своего дальнего родственника — в маленькую деревушку в графстве Сомерсет. За этим последовала работа в подмастерьях у аптекаря и короткое обучение в средней школе Мидхерст. Будучи способным учеником в латыни и естественных науках, Уэллс получил должность учителя, а затем выиграл стипендию на обучение в Королевском естественно-научном колледже Лондона. Именно там был написан первый научно-фантастический рассказ Уэллса «Аргонавты времени».

В 1893 году автор опубликовал свою первую книгу — учебник по биологии в двух частях, написанный им во время работы учителем в школе Хенли. Одним из учеников Уэллса был

молодой Алан Милн, будущий автор книг о Винни-Пухе. Позднее были изданы принесшие Герберту Уэллсу известность и ставшие классическими романы «Машина времени» (1895), «Остров доктора Моро» (1896), «Человек-невидимка» (1897), «Война миров» (1898) и др. Многие романы писателя были экранизированы.

«Быть художником — не значит ли это искать выражения для окружающих нас вещей? — писал Уэллс (1909). — Жизнь всегда была мне страшно любопытна, увлекала меня безумно, наполняла меня образами и идеями, которые, я чувствовал, нужно было возвращать ей назад. Я любил жизнь и теперь люблю ее всё больше и больше».

Герберт Уэллс умер 13 августа 1946 года в возрасте 79 лет, завещав все материальное имущество и литературные права детям и внукам.

В романе «Человек-невидимка» описана судьба английского ученого-

физика, который изобрел способ стать невидимым. Гриффин, главный герой романа, — талантливый ученый и гений в мире науки. Его открытия в области медицины, химии и физики способны перевернуть весь научный мир. Однако ученый опасается, что после обнародования в научном мире его открытия будут присвоены бездарными и глупыми людьми и использованы в личных целях. Гриффин бежит от мира людей, его интересует лишь наука. Однако у главного героя нет средств к существованию, из-за чего он идет на ряд преступлений. Используя свое изобретение, Гриффин обретает невидимость. В романе Герберта Уэллса «Человек-невидимка» читателю представлены мучения человека, обреченного на одиночество, отвергнутого людьми, лишенного привычного облика. «Зрячий в городе слепых» Гриффин скитается по людному городу в поисках еды и тепла. На протяжении всего романа несчаст-

ный ученый пытается вернуть свой человеческий вид, однако его старания не могут увенчаться успехом. Наполненный ненавистью к себе и окружающим, главный герой не находит покоя, мир обычных людей становится чужим для него.

Многие ученые критиковали роман автора за большое число нарушений научной достоверности произведения, на которое оно претендовало. Так французский писатель-фантаст Морис Ренар в своей книге «Человек, который хотел быть невидимым» (1925) описал причины, по которым человек, обладающий невидимостью, не мог быть зрячим. Однако в романе Уэллса были объяснения возможности Гриффина видеть. В тексте есть указание на то, что сетчатка глаза невидимки сохраняла свой пигмент: *«Подойдя к зеркалу, перед которым я обыкновенно брился, я увидел пустоту, в которой еле-еле можно было еще различить туманные следы пиг-*

мента на сетчатой оболочке глаз». Некоторые критики отмечали невозможность невидимости человека в силу постоянных температурных изменений окружающей среды и относительной стабильности температуры тела человека. Советский ученый Я. Перельман также критиковал произведение с научной точки зрения. Однако для Уэллса вопросы науки в его произведениях стояли на втором плане. Как бы ни были научно оснащены произведения Уэллса, самой важной темой в них продолжали оставаться общественные проблемы современности.

Роман Г. Дж. Уэллса «Человек-невидимка» несколько раз переводился на русский язык. Самым известным является перевод Давида Лазаревича Вейса 1910 года. В 1984 году в СССР был снят одноименный фильм Александра Захарова, имевший большой успех у советского зрителя.

Произведения Г. Дж. Уэллса не теряют своей актуальности в наши дни, в век высоких технологий и новых научных открытий. У современных читателей не угасает интерес к произведениям на грани науки, вымысла и фантастики. Научно-фантастические романы Уэллса, одним из которых и является «Человек-невидимка», не столько посвящены науке и ее возможностям, сколько необходимости ее служения простым людям, обществу. Роман «Человек-невидимка» является ярчайшим произведением литературного наследия Г. Дж. Уэллса.

**THE INVISIBLE
MAN**

CHAPTER I

THE STRANGE MAN'S ARRIVAL

The stranger came in February, as it was snowing heavily, walking from Bramblehurst Railway Station, and carrying a little black bag. He came into the "**Coach and Horses**"¹ more dead than alive. "A fire!" he cried, "A room and a fire!" He shook the snow off himself, and followed Mrs. Hall into her guest room, where he put some sovereigns on the table.

Mrs. Hall lit the fire and left him there while she went to prepare him a meal. A guest to stop at Iping in the winter time was an **unheard-of piece of luck**², especially a guest who paid in cash.

When lunch was ready, she carried plates, and glasses into the room. She

was surprised to see that her visitor still wore his hat and coat, and stood with his back to her and looking out of the window at the falling snow, with his gloved hands behind him.

“Can I take your hat and coat, sir,” she said, “and dry them in the kitchen?”

“No,” he said.

He turned his head and looked at her over his shoulder. “I’ll keep them on,” he said; and she noticed that he wore big blue spectacles and had whiskers. The spectacles, the whiskers, and his coat collar completely hid his face.

“Very well, sir,” she said. “As you like. In a moment the room will be warmer.”

He made no answer, and Mrs. Hall, feeling that it was a bad time for a conversation, quickly laid the table and left the room. When she returned he was still standing there, his collar turned up, his hat hiding his face

completely. She put down the eggs and bacon, and said to him:

“Your lunch is served, sir.”

“Thank you,” he said, and did not turn round until she closed the door.

As she went to the kitchen she saw her help Millie still making mustard. “That girl!” she said. “She’s so long!” And she herself finished mixing the mustard. She had cooked the ham and eggs, laid the table, and done everything, while Millie had not mixed the mustard! And a new guest wanted to stay! Then she filled the mustard-pot, and carried it into the guest room.

She knocked and entered at once. She put down the mustard-pot on the table, and then she noticed the coat and hat on a chair in front of the fire. She wanted to take these things to the kitchen. “May take them to dry now?” she asked.

“Leave the hat,” said her visitor in a muffled voice, and turning, she saw